中含 190 小空經

(一九〇) ㉑中阿[*]含

雙品㉒

小空經㉓第四㉔(第五後誦)

我聞如是：

一時，佛遊舍衛國，在於 ㉕東園 鹿子母堂。

爾時，尊者阿難 則於晡時 從 ㉖燕坐起，往詣佛所，稽首佛足，卻住一面，白曰：「世尊一時遊行 ㉗釋中，城名釋都邑，我於爾時 從世尊聞說如是義。『阿難！我 多行 空。』」

彼世尊所說，我善知、善受，為善持 ㉘耶？」

爾時，世尊答曰：「阿難！彼我所說，汝實

善知、

善受、

善持。

所以者何？我從爾時 及至於今，多行空也。

阿難！如此鹿子母堂，

空

無象、馬、牛、羊、財物、穀米、奴婢，

然有

不空，

唯比丘眾。

是為，阿難！

若此中無者，以此故 我見是

空，

若此有餘者，我見真實

有。

阿難！是謂行真實、空、不顛倒也。

-1

阿難！比丘若欲多行空者，彼比丘

莫念村想，

莫念人想，

當數念一^①無事想。

彼如是知

空於村想，

空於人想，

然有不空，唯一無事想。

若有疲勞，因村想故，我無是也。

若有疲勞，因人想故，我亦無是。

唯有疲勞，因一無事想故。

若彼中無者，以此故，彼見是空，

若彼有餘者，彼見真實有。

阿難！是謂行真實、空、不顛倒也。

-2

「復次，阿難！比丘若欲多行空者，彼比丘

莫念人想，

莫念無事想，

當數念一地想。

彼比丘 若見此地 有高下，有蛇聚，有 ①棘刺叢，有沙 有石，②山嶮 深河，莫念彼也。

若見此地 平 ③正如掌，觀望處好，當數念彼。

阿難！猶如牛皮，以百釘張，極張[托>挖]已，
無皺 無縮。

若見此地有高下，有蛇聚，有 ㊟棘刺叢，有沙有石，[*]山嶮深河，莫念彼也。

若見此地平[*]正如掌，觀望處好，當數念彼。

㊟彼如是知，

空於 人想，

空 無事想，

然有不空，唯一地想。

若有疲勞，因 人想故，我無是也。

若有疲勞，因 無事想故，我亦無是。

唯有疲勞，因一地想故。

若彼中無者，以此故，彼見是空，

若彼有餘者，彼見真實有。

阿難！是謂行真實、空、不顛倒也。

-3

「復次，阿難！比丘若欲多行空者，彼比丘
莫念 無事想，
莫念 地想，
當數念一 ㊦無量空處 ①想。

彼如是知，
空 無事想，
空於 地想，
然有不空，唯一無量空處想。

若有疲勞，因 無事想故，我無是也。
若有疲勞，因 地想故，我亦無是。

唯有疲勞，因一無量空處想故。

若彼中無者，以此故，彼見是空，

若彼有餘者，彼見真實有。

阿難！是謂行真實、空、不顛倒也。

-4

「復次，阿難！比丘若欲多行空者，彼比丘

莫念地想，

莫念無量空處想，

當數念一無量識處②想。

彼如是知，

空於地想，

空無量空處想，

然有不空，唯一 無量識處想。

若有疲勞，因 地想故，我無是也。

若有疲勞，因 無量空處想故，我亦無是。

唯有疲勞，因一 無量識處想故。

若彼中無者，以此故，彼見是空，

若彼有餘者，彼見真實有。

阿難！是謂行真實、空、不顛倒也。

-5

「復次，阿難！比丘若欲多行空者，彼比丘

莫念 無量空處想，

莫念 無量識處想，

當數念一 ②無所有處 ③想。

彼如是知，

空 無量空處想，

空 無量識處想，

然有不空，唯一無所有處想。

若有疲勞，因 無量空處想故，我無是也。

若有疲勞，因 無量識處想故，我亦無是。

唯有疲勞，因一無所有處想故。

若彼中無者，以此故，彼見是空，

若彼有餘者，彼見真實有。

阿難！是謂行真實、空、不顛倒也。

-6

「復次，阿難！比丘若欲多行空者，彼比丘
莫念無量識處想，
莫念無所有處想，
當數念一 ㉞無想定 ㉟。

彼如是知，㊀

空無量識處想，

空無所有處想，

然有不空，唯一無想定。

(...)

若有疲勞，因無量識處想故，我無是也。

若有疲勞，因無所有處想故，我亦無是。

唯有疲勞，因一無想定故。

若彼中無者，以此故，彼見是空，
若彼有餘者，彼見真實有。

阿難！是謂行真實、空、不顛倒也。

(...)

--7

「彼作是念：『我

本無想心定，

本所行、

本所思，

若

本所行、

本所思者，我

不樂彼，

不求彼，

不應◎住彼，

如是知、如是見，

欲漏 心解脫，

有漏、

無明漏

心解脫，

解脫已，便知解脫，生已盡，梵行已立，
所作已辦，不更受有，知如真。』

彼如是知，

空 欲漏，

空 有漏、

空 無明漏，

然有 不空，唯此我身六處、命存 ⑤。

若有疲勞，因 欲漏故，我無是也。

若有疲勞，因 有漏、無明漏故，我亦無是。

唯有疲勞，因此我身 六處 命存故。

若彼中無者，以此故，彼見是空，

若彼有餘者，彼見真實有。

阿難！是謂行真實、空、不顛倒也。謂

漏盡、

無漏、

無為、

心解脫。

「阿難！若過去諸如來·無所著·等正覺，彼一切行此真實、空、不顛倒，謂漏盡、無漏、無為、心解脫。

阿難！若當來諸如來·無所著·等正覺，彼一切行此真實、空、不顛倒，謂漏盡、無漏、無為、心解脫。

阿難！若今現在我如來·無所著·等正覺，我亦行此真實、空、不顛倒，謂漏盡、無漏、無為、心解脫。

阿難！汝當如是學，我亦行此真實、空、不顛倒，謂漏盡、無漏、無為、心解脫。

是故，阿難！當學如是。」

佛說如是。尊者阿難及諸比丘聞佛所說，歡喜奉行。

㉑小空經第四竟 ㉒(千四百二十三字)

【校勘】

㉓〔中阿含〕－【明】

明本無「中阿含」三字。

大正藏在「？」字之前／後有「中阿含」三字，今依據明本刪去。

㉔～M. 121. Cūḷa-suññatā sutta.

???

㉕第四＝第九【明】

「第四」，明本作「第九」。

「第九」，大正藏原為「第四」，今依據明本改作「第九」。

㉔ 〔第五後誦〕－【明】

明本無「第五後誦」四字。

大正藏在「？」字之前／後有「第五後誦」四字，今依據明本刪去。

㉕ 〔>東園鹿子母堂〕～**Pubbārāma Migāra-māta pāsāda.**

???

㉖ 燕＝宴【宋】【元】【明】

「燕」，宋、元、明三本作「宴」。

「宴」，大正藏原為「燕」，今依據宋、元、明三本改作「宴」。

㉗ 〔>釋中〕～**Sakka.**

???

㉘ 耶＝邪【德】*

「耶」，德本作「邪」。**[*]**

「邪」，大正藏原為「耶」，今依據德本改作「邪」。**[*]**

① **[>無事想]~Araññasaññā.**

???

① 棘刺=刺棘 **【宋】 【元】 【明】**

「棘刺」，宋、元、明三本作「刺棘」。

「刺棘」，大正藏原為「棘刺」，今依據宋、元、明三本改作「刺棘」。

① 山嶮=山峪 **【元】 【明】 ***

「山嶮」，元、明二本作「山峪」。**[*]**

「山峪」，大正藏原為「山嶮」，今依據元、明二本改作「山峪」。**[*]**

① 正=政 **【德】 【聖】 ***

「正」，德、聖二本作「政」。**[*]**

「政」，大正藏原為「正」，今依據德、聖二本改作「政」。**[*]**

① 棘刺=刺棘 **【明】**

「棘刺」，明本作「刺棘」。

「刺棘」，大正藏原為「棘刺」，今依據明本
改作「刺棘」。

㊦ 彼如是＝如是見【宋】【元】【明】

「彼如是」，宋、元、明三本作「如是見」。

「如是見」，大正藏原為「彼如是」，今依據
宋、元、明三本改作「如是見」。

㊦ [> 無量空處想] ~ **Ākāsānañcāyatanasaññā.**

???

㊦ [> 無所有處想] ~ **Ākiñcaññāyatanasaññā.**

???

㊦ [> 無想心定] ~

**[Nevasaññānāsaññāyatanasaññā. > animitt
a cetosamādhī.]**

???

㊦ 空＝定【宋】【元】【明】

「空」，宋、元、明三本作「定」。

「定」，大正藏原為「空」，今依據宋、元、明三本改作「定」。

㊦ 住=注【聖】

「住」，聖本作「注」。

「注」，大正藏原為「住」，今依據聖本改作「注」。

㊧ 〔小空…竟〕—【明】

明本無「小空…竟」四字。

大正藏在「？」字之前／後有「小空…竟」四字，今依據明本刪去。

㊨ 〔千四百二十三字〕—【宋】【元】【明】
【聖】

宋、元、明、聖四本無「千四百二十三字」七字。

大正藏在「？」字之前／後有「千四百二十三字」七字，今依據宋、元、明、聖四本刪去。

【註解】

① 無量空處：以無邊的空間為意念專注的對象（所緣）所成就的定境，是無色界第一天的層次。又譯為「空入處」、「空處」、「空無邊處」。

② 無量識處：以無邊的識為意念專注的對象（所緣）所成就的定境，是無色界第二天的層次。又譯為「識入處」、「識處」、「識無邊處」。

③ 無所有處：以無所有為意念專注的對象（所緣）所成就的定境，是無色界第三天的層次。又譯為「無所有入處」。

④ 無想定：沒有一般粗重的想陰，但想陰仍未真正斷盡的定境。

猶如油已經倒光的油筒，倒不出油來了，但表面還是黏著一些油；非想非非想入處已幾乎沒有想陰，但又不能說斷盡想陰。

是無色界天的最高層次。又譯為

「非想非非想入處定」。

⑤ 唯此我身六處、命存：只有（緣於）這個身體六入處的運作、（緣於）生命的存在。

【對應經典】

【讀經拾得】

後世很多人誤以為「空」就是一切無忌諱、不守戒、無次第。其實闡述空的小空經、大空經，都強調次第的修習，而不是一蹴可幾。

c.f.

yifertw.blogspot.tw/2011/04/2_18.html

在《中阿含·190 經·小空經》中，世尊解說一系列的禪修經驗以導入殊勝的空觀，在此過程中經文提及「無想心定」，並說此修習為基於「知」此禪定的本質。

(11) 《中阿含·190 經》：「當數念一無想心定。彼如是知，...然有不空，唯一無想心定。」

不過，此段經文在 巴利與藏譯的對應經典為「無相心定 **animittaṃ cetosamādhīṃ**」，或是「無相界 **mtshan ma med pa dbyings**」，這樣的解讀比較適合本經文。

「無想」這兩字有時不恰當地出現在一些經文裡，這似乎是一再發生的議題。

如《中阿含·211 經·大拘絺羅經》「有二因二緣生無想定」，「**unconscious concentration** 無想定」在 巴利與藏譯的對應經文為「**signless concentration** 無相定」，這個例子得到《大乘成業論 **Karmasiddhi-prakaraṇa**》引用同一經典的支持，此處翻譯的也是作「無相」。

在其他漢譯經典中，可以發現相當數量的經文顯示「相」與「想」字常混淆在一起，所以正確的「相」字或「想」字必須基於經文去建立。

「相」字和「想」字很容易在翻譯中發生混淆，不僅是因為兩者在書寫時非常相似，只差一個「心」的部首，而且在早期的中古漢語的發音也十分近似，直到現代中文也是如此。

由於「無相」與「無想」兩者有相關的意義，因此，兩字誤用的錯誤在後來的字辭的校對也難被查核出來。

印順導師在《空之探究》建議：「無想定是無相心定的異譯」，上述的發現與此見解吻合。

【進階辨正】

研討：由《小空經》略談四禪八定